

Porównanie tłumaczeń II Kronik 6:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A jeśli Twój lud, Izrael, zostanie pobity wobec wroga* za to, że zgrzeszyli przeciw Tobie, lecz zawrócą i uwielbiać Twoje imię,** będą modlić się i szukać u Ciebie zmiłowania w tym domu, ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy Twój lud, Izrael, zostanie pobity przez wroga za to, że zgrzeszył przeciw Tobie, ale ludzie zawrócą i uwielbiać Twoje imię, będą modlić się i szukać u Ciebie zmiłowania w tej świątyni,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeśli twój lud Izrael zostanie pobity przez wroga za to, że zgrzeszył przeciwko tobie, a nawróci się, wyzna twoje imię i będzie się modlić, i błagać cię w tym domu;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Gdyby też był porażony lud twój Izraelski od nieprzyjaciela, przeto, iż zgrzeszyli przeciwko tobie, a nawróciliby się, wyznawając imię twoje, i modląc się przepraszałiby cię w tym domu:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jeśliby zwyciężon był lud twój Izraelski od nieprzyjaciół (boć będą grzeszyć przeciw tobie), a nawróciwszy się, czyniliby pokutę i prosiliby imienia twego, i modlili się na tym miejscu:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeśli lud Twój, Izrael, spotka klęska od nieprzyjaciela za to, że zgrzeszył przeciw Tobie, a oni się nawrócą i będą wysławiać Twoje imię oraz błagać i prosić przed Tobą w tej świątyni,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeśliby twój lud izraelski został pobity przez nieprzyjaciela za to, że zgrzeszyli przeciwko tobie, lecz potem nawrócą się i wyznają twoje imię, i będą się modlić i błagać cię w tym przybytku,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeśli Twój lud, Izrael, zostanie pobity przez nieprzyjaciela, za to, że zgrzeszył przeciw Tobie, lecz powróci i będzie sławić Twoje imię i będzie się modlić i błagać przed Tobą w tym domu,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeśli Twój lud, Izrael, po klęsce zadanej mu przez wroga za to, że zgrzeszył przeciwko Tobie, powróci do Ciebie, odda cześć Twojemu imieniu, będzie modlił się i zanosił prośby do Ciebie w tym domu,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedy Twój lud izraelski zostanie rozgromiony przez nieprzyjaciół, ponieważ zgrzeszył przeciw Tobie, ale potem nawróci się i będzie wielbił Imię Twoje, i będzie modlił się i zanosił do Ciebie błagania w tym Domu,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І якщо твій нарід Ізраїля буде переможений перед ворогом, якщо згрішать проти Тебе, і повернуться і визнаються твоєму імені і помоляться і благатимуть перед Тобою в цьому домі,
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia	Gdyby Twój izraelski lud został porażony przez

¹⁾ <x>30 26:17</x>; <x>50 28:25</x>; <x>110 8:33-34</x>

²⁾ Tj. uznają Twoją władzę, jedyność i autorytet.

	dynamiczny	Gdańska	nieprzyjaciela, dlatego, że zgrzeszyli przeciwko Tobie, a się nawrócił, wyznając Twoje Imię, modląc się i przepraszając Cię w tym Domu;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”A jeśli twój lud. Izrael, zostanie pokonany przez nieprzyjaciela, ponieważ grzeszyli przeciwko tobie, i naprawdę wrócą, i będą sławić twoje imię oraz modlić się, i w tym domu będą przed twym obliczem zanosić prośbę o łaskę,